

**CONVENIO DE COOPERACIÓN
ACADÉMICA ENTRE
LA FUNDAÇÃO UNIVERSIDADE DO
ESTADO DE SANTA CATARINA Y LA
UNIVERSIDAD NACIONAL DE
COLOMBIA**

El PROF. IGNACIO MANTILLA PRADA, en su condición de Rector, nombrado mediante Resolución N° 016 de 2015 y Acta de Posesión N° 001 de 2015, actuando en nombre y representación de la **UNIVERSIDAD NACIONAL DE COLOMBIA**, por una parte,

y por la otra, PROF. MARCUS TOMASI, en su condición de Rector, nombrado mediante el acto número 697, del Gobierno, en 11/04/2016, en el Diario Oficial 20274, actuando en nombre y representación da **FUNDAÇÃO UNIVERSIDADE DO ESTADO DE SANTA CATARINA**.

Acuerdan suscribir el presente convenio de cooperación académica, el cual se regirá por las siguientes:

C L Á U S U L A S

PRIMERA. – OBJETO. Aunar esfuerzos para adelantar acciones conjuntas en temas de interés recíproco para cada una de las partes, en las áreas de formación, investigación, extensión, asistencia técnica, administrativa y académica, y en todas las demás formas de acción educacional.

Párrafo I: El presente convenio se suscribe para todas las áreas de actuación de ambas partes, y que sean de su interés.

**ACORDO DE COOPERAÇÃO
ACADÊMICA ENTRE O
LA FUNDAÇÃO UNIVERSIDADE DO
ESTADO DE SANTA CATARINA E A
UNIVERSIDAD NACIONAL DE
COLOMBIA**

O PROF. IGNACIO MANTILLA PRADA, em sua condição de Reitor, nomeado através da Resolução No. 016 de 2015 e Ata de Posse No. 001 de 2015, agindo em nome e como representante da **UNIVERSIDAD NACIONAL DE COLOMBIA**, por uma das partes,

e pela outra, PROF. MARCUS TOMASI, em sua condição de Reitor, nomeado através do ato número 697, do Governador, no Diário Oficial 20274, atuando em nome e como representante da **FUNDAÇÃO UNIVERSIDADE DO ESTADO DE SANTA CATARINA**.

Estão de acordo em assinar o presente acordo de cooperação acadêmica, que se regerá pelas seguintes:

C L Á U S U L A S

PRIMEIRA. – OBJETO. Reunir esforços para criar ações conjuntas em assuntos de interesse recíproco para cada uma das partes, nas áreas de formação, pesquisa, extensão, assistência técnica, administrativa e acadêmica, e em todas as demais formas de ação educacional.

Parágrafo 1º: O presente acordo é assinado por todas as áreas de atuação de ambas as partes, e que sejam de seu interesse.



Párrafo II. La firma del presente convenio no genera ningún compromiso económico inmediato para ninguna de las partes, en la medida en que solamente establece compromisos e intenciones generales que se concretaran en los convenios específicos.

SEGUNDA. - DESARROLLO DEL CONVENIO: Para el desarrollo del presente convenio las partes suscribirán convenios específicos que definirán claramente las actividades que se desarrollarán, sus características, las condiciones de participación de cada una de las instituciones signatarias, objetivos, tareas, manejo de propiedad intelectual, términos y cronogramas, aspectos financieros, coordinación o responsables, y los demás aspectos que sean pertinentes. Tales acuerdos se celebrarán de conformidad con las normas y competencias internas de cada una de las partes.

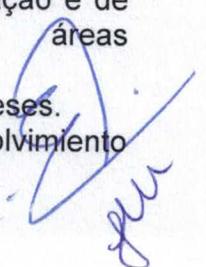
TERCERA. - ACTIVIDADES. En la medida de sus posibilidades, las partes se comprometen a adelantar las siguientes actividades:

1. Estructurar y desarrollar proyectos de investigación conjunta en áreas de interés común
2. Programación conjunta de cursos y seminarios en áreas de interés común.
3. Publicaciones conjuntas
4. Intercambio de docentes-investigadores y de investigadores
5. Intercambio de estudiantes de pregrado y posgrado
6. Realización de pasantías de personal docente y de estudiantes de pregrado y de posgrado en campos especializados.
7. Codirección de tesis.
8. Actividades de desarrollo institucional

Parágrafo II. A assinatura do presente acordo não gera nenhum tipo de compromisso financeiro imediato para nenhuma das partes, na medida em que apenas estabelece compromissos e intenções gerais que se concretizarão nos acordos específicos.

SEGUNDA. – DESENVOLVIMENTO DO ACORDO: Para o desenvolvimento do acordo presente, as partes assinarão acordos específicos que definirão claramente as atividades que serão desenvolvidas, suas características, as condições de participação de cada uma das signatárias, objetivos, tarefas, gestão de propriedade intelectual, termos e cronogramas, aspectos financeiros, coordenação ou responsáveis, e demais aspectos que sejam pertinentes. Tais acordos serão celebrados em conformidade com as normas e competências internas de cada uma das partes.

TERCEIRA. - ATIVIDADES. De acordo com suas possibilidades, as partes se comprometem em adiantar as seguintes atividades:

1. Estruturar e desenvolver projetos de pesquisa conjunta em áreas de interesse comum.
 2. Programação conjunta de cursos e seminários em áreas de interesse comum.
 3. Publicações conjuntas.
 4. Intercâmbio de docentes-pesquisadores e de pesquisadores.
 5. Intercâmbio de estudantes de graduação e pós-graduação.
 6. Realização de estágios de docentes e de estudantes de graduação e de pós-graduação em áreas especializadas.
 7. Coordenação conjunta de teses.
 8. Actividades de desenvolvimento institucional.
- 

9. Toda otra acción que las partes decidan emprender de común acuerdo y con mutuo beneficio.

CUARTA. – DURACION Y RENOVACION:

La duración del presente convenio será de diez (10) años, a partir de su perfeccionamiento y podrá ser prorrogado por periodos similares, en los mismos términos y condiciones si las partes por mutuo acuerdo así lo manifiestan por escrito, un (1) mes antes de su vencimiento.

QUINTA. - MODIFICACIÓN: El presente convenio podrá ser modificado por mutuo acuerdo entre las partes, a solicitud de cualquiera de ellas, previa comunicación por escrito y con treinta (30) días hábiles de anticipación. Para que sean válidos los cambios del presente convenio tendrán que ser aprobados por las dos partes.

SEXTA. - TERMINACIÓN: Las partes por mutuo acuerdo, en cualquier momento y por causa justificada, podrán dar por terminado anticipadamente este convenio mediante notificación escrita que deberá ser enviada a la otra, con treinta (30) días de antelación a la fecha en la que se pretenda hacer efectiva la terminación. No obstante e independientemente del motivo de la terminación, los programas, proyectos o actividades que se estén realizando en ese momento continuarán hasta la fecha programada y aprobada de conclusión.

SÉPTIMA. – COORDINACIÓN: cada una de las partes nombrara un coordinador que será responsable de la ejecución y seguimiento de las actividades y de la presentación de los informes de desarrollo del presente convenio.

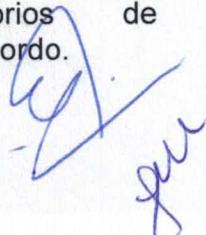
9. Toda outra ação que as partes desejem empreender de comum acordo e com mútuo benefício

QUARTA. – DURAÇÃO E RENOVAÇÃO: A duração do presente acordo será de 10 (dez) anos, a partir de seu aprimoramento, e poderá ser prorrogado por períodos similares, nos mesmos termos e condições se as partes assim o manifestarem por mútuo acordo por escrito, um mês antes de seu término.

QUINTA. - MODIFICAÇÃO: O presente acordo poderá ser modificado por mútuo acordo entre as partes, por solicitação de qualquer uma delas, com prévia comunicação por escrito e com 30 (trinta) dias úteis de antecedência. Para que as modificações sejam válidas, deverão ser aprovadas por ambas as partes.

SEXTA. - TERMINAÇÃO: As partes, por mútuo acordo, a qualquer momento e por causa justificada, poderão dar por encerrado este convênio antecipadamente, mediante notificação escrita que deverá ser enviada à outra parte, com 30 (trinta) dias de antecipação à data em se pretenda realizar a efetiva terminação. Entretanto, e independentemente do motivo da terminação, os programas, projetos ou atividades que estejam sendo realizados durante o período, continuarão até a data programada e aprovada de sua conclusão.

SÉTIMA. – COORDENAÇÃO: Cada uma das partes nomeará um coordenador que será responsável pela execução e acompanhamento das atividades e da apresentação dos relatórios de desenvolvimento do presente acordo.



El coordinador por parte de la **UNIVERSIDAD NACIONAL DE COLOMBIA** será el Profesor Daniel Gerardo Cayón del Departamento de Ciencias Agrícolas de la Facultad de Ciencias Agropecuarias o quién asuma sus funciones durante ausencia en temporal o permanente.

El coordinador por parte del **FUNDACIÓN UNIVERSIDADE DO ESTADO DE SANTA CATARINA**. será el Secretaria de Cooperación Interinstitucional e Internacional - SCII. (cargo) o quién asuma sus funciones durante ausencia en temporal o permanente.

OCTAVA. – PROPIEDAD INTELECTUAL: Los convenios específicos a los que hace referencia en la cláusula segunda contendrán las estipulaciones que sean necesarias para regular lo relativo a la propiedad de los derechos de autor, de los materiales y productos que se obtengan como resultado de la actividad conjunta de las partes, y lo concerniente a la propiedad de los derechos de tipo industrial que pudieran llegar a derivarse de las acciones realizadas en el marco del presente instrumento.

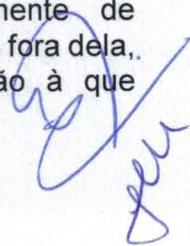
NOVENA. - NO EXISTENCIA DE RELACION LABORAL. En todas las acciones derivadas del presente convenio y de los subsecuentes convenios específicos, las partes convienen en que el personal de cada institución que sea comisionado para la realización conjunta de cada acción, continuará en forma absoluta bajo la dirección y dependencia de la institución con la cual tiene establecida su relación laboral, independientemente de estar prestando otros servicios fuera de ella, o en las instalaciones de la institución a la que fue comisionado.

O coordenador por parte da **UNIVERSIDAD NACIONAL DE COLOMBIA** será Professor Daniel Gerardo Cayón Departamento de Ciências Agrárias Faculdade de Ciências Agrárias ou quem assuma suas funções durante sua ausência temporária ou permanente.

O coordenador por parte do **FUNDACIÓN UNIVERSIDADE DO ESTADO DE SANTA CATARINA**. será Secretaria de Cooperação Interinstitucional e Internacional - SCII. (cargo) ou quem assuma suas funções durante sua ausência temporária ou permanente.

OITAVA. – PROPRIEDADE INTELECTUAL: Os acordos específicos aos que se faz referência na segunda cláusula conterão as estipulações necessárias para regulamentar conterão as estipulações que forem necessárias para regulamentar o que for relativo à propriedade dos direitos de autoria, dos materiais e produtos que forem resultado da atividade conjunta das partes, e o que for concernente à propriedade dos direitos de tipo industrial que venham a originar-se das ações realizadas através do presente instrumento.

NONA. – INEXISTENCIA DE RELAÇÃO LABORAL. Em todas as ações derivadas do presente acordo e dos subsequentes convênios específicos, as partes acordam que as equipes de cada instituição que forem comissionadas para a realização conjunta de cada ação continuarão de forma absoluta sob a direção e dependência da instituição com a qual têm estabelecida sua relação laboral, independentemente de estarem prestando outros serviços fora dela, ou nas instalações da instituição à que foram comissionadas.



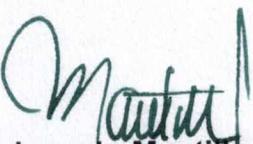
Si en la realización de una acción del convenio interviene personal ajeno a las partes, este continuará siempre bajo la dirección de la dependencia de la institución o persona con quien esté contratado, por lo que su intervención no originará relación de carácter laboral de ninguna naturaleza o especie, con las instituciones firmantes.

DECIMA. - NO EXISTENCIA DEL REGIMEN DE SOLIDARIDAD. No existe régimen de solidaridad entre las partes que suscriben este convenio, en razón a que cada una responde por las obligaciones que se establecen en el mismo y los compromisos adquiridos en los convenios específicos.

DÉCIMA PRIMERA. - CESIÓN: Las partes no podrán ceder parcial ni totalmente la ejecución del presente convenio a un tercero, salvo previa autorización expresa y escrita de las mismas.

DÉCIMA SEGUNDA. - SOLUCION DE CONTROVERSIAS: Las partes convienen en agotar todos los medios para resolver amistosamente sus litigios por cualquier controversia o duda que pudiera suscitarse con motivo de este convenio marco de cooperación; para tal efecto acudirán preferiblemente, al empleo de mecanismos de solución directa de controversias, o decidirán por la Justicia de Brasil o de Colombia para tal fin.

En constancia se firma el presente convenio marco de cooperación en dos (2) ejemplares de igual tenor y valor, en español y portugués, en la ciudad de Bogotá D.C. y en la ciudad de Florianópolis - SC, Brasil.


Ignacio Mantilla Prada
Rector/Reitor
Resolución N° 016 de 2015
Acta de Posesión N° 001 de 2015
UNIVERSIDAD NACIONAL DE COLOMBIA

12 AGO. 2016

Se ao realizar uma ação do acordo intervierem pessoas alheias às partes, estas continuarão sempre sob a direção da dependência da instituição ou pessoa com quem estejam contratadas, e sua intervenção não dará origem a relação de caráter laboral de nenhuma natureza ou espécie, com as instituições subscritas.

DÉCIMA. - INEXISTÊNCIA DE REGIME DE SOLIDARIEDADE. Não existe regime de solidariedade entre as partes que subscrevem este acordo, pela razão de que cada uma responde pelas obrigações que são estabelecidas no mesmo e compromissos assumidos nos acordos específicos.

DÉCIMA PRIMEIRA. - CESÃO: As partes não poderão ceder parcial nem totalmente a execução do presente acordo a um terceiro, salvo prévia autorização expressa e escrita das mesmas.

DÉCIMA SEGUNDA. - SOLUÇÃO DE CONTROVERSIAS: As partes acordam em esgotar todos os meios para resolver amigavelmente seus litígios por qualquer controvérsia ou dúvida que possa surgir através deste acordo de cooperação; para tal, recorrerão preferivelmente ao emprego de mecanismos de solução direta de controvérsias, ou decidirão pela Justiça do Brasil ou da Colômbia para tal fim.

Sendo assim, o presente termo de cooperação é assinado em duas vias de igual teor e valor, em espanhol e português, na cidade de Bogotá D.C., Colômbia, e na cidade de Florianópolis - SC, Brasil.


Marcus Tomasi
Rector/Reitor
Portaria/MEC nº 404/13
UNIVERSIDADE DO ESTADO DE SANTA CATARINA

PROCUR